

California Vote-By-Mail Ballot Application

Aplikasyon sa Balota ng Pagboto sa Pamamagitan ng Koreo ng California

Rev. 1/11

Enter the date of the election and the type of election (e.g., Primary, General, or Special). This application must be received by your county elections official not later than seven (7) days prior to the date of the election. The date of the election can be found at www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm. A ballot will not be sent to you if this application is incomplete or inaccurate.

Ipasok ang petsa ng halalan at ang uri ng halalan (halimbawa, Primarya, Pangkalahatan, o Espesyal). Ang aplikasyong ito ay dapat matanggap ng opisyal sa mga halalan ng inyong county nang hindi lalampas ang pitong (7) araw bago ang petsa ng halalan. Ang petsa ng halalan ay matatagpuan sa www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm. Ang isang balota ay hindi ipapadala sa iyo kung ang aplikasyon ay hindi kumpleto o hindi tumpak.

1. This is an application for a vote-by-mail ballot for the _____ election.
Month/Day/Year Type of Election (Primary, General, or Special)

It to ay isang aplikasyon para sa isang balota ng pagboto sa pamamagitan ng koreo para sa _____ halalan, sa _____
Uri ng Halalan (Primarya, Pangkalahatan o Espesyal) Buwan/Araw/Taon

2. Print name – Ilimbag ang pangalan:

First - Pangalan Middle Name or Initial - Gitnang Pangalan o Inisyal Last - Apelyido Month/Day/Year - Buwan/Araw/Taon

3. Date of birth – Petsa ng Kapanganakan:

4. Residence address:

Direksiyon ng tirahan:

Number and Street (P.O. Box, Rural Route, etc. will not be accepted) (Designate N, S, E, W if used)
Numero at Kalye (Hindi tinatanggap ang P.O. Box, Rural Route, atbp.) (Ilagay ang N, S, E, W kung ginagamit)

City - Lungsod ZIP Code - Zip Code California County - County sa California

5. Mailing address for ballot (if different from above) – Direksiyon sa pagpapakoreo para sa balota (kung iba sa nasa itaas):

If your mailing address is outside of the United States, use the Federal Post Card Application at www.fvap.gov.
Kung ang inyong direksiyon sa pagpapakoreo ay nasa labas ng Estados Unidos, gamitin ang Aplikasyon sa Pederal na Poskard (Federal Post Card Application) sa www.fvap.gov.

Number and Street/P.O. Box - Numero at Kalye/P.O. Box (Designate N, S, E, W if used - Ilagay ang N, S, E, W kung ginagamit)

City - Lungsod State or Foreign Country - Estado o Ibang Bansa ZIP Code or Postal Code - Zip Code o Postal Code

6. Telephone number (optional) – Numero ng telepono (kung gusto): (_____) _____ (_____) _____
Day - Araw Evening - Gabi

7. (Only complete Item 7 if this application is for a Presidential Primary Election.) (Kumpletuhin lamang ang Aytem 7 kung ang aplikasyong ito ay para sa isang Pampanguluhang Primaryang Halalan.)

Yes, I want to request a political party ballot for the Presidential Primary Election. Oo, gusto kong humiling ng balota ng isang partidong pampulitika para sa Pampanguluhang Primaryang Halalan.

I have not disclosed a preference for (formerly known as “registered with”) any qualified political party. However, for this primary election only, I request a vote-by-mail ballot for the _____ Party.*

Hindi ako nagsiwalat ng isang pagkatig para sa (dating kilala bilang “nagparehistro sa”) alinmang kuwalipikadong partidong pampulitika. Gayunman, para sa primaryang halalang ito lamang, humihiling ako ng isang balota ng pagboto sa pamamagitan ng koreo para sa Partidong _____.

*For information as to which, if any, qualified political parties will allow voters who have declined to disclose a party preference (formerly known as “decline-to-state” voters) to vote the ballot of that political party, contact the Secretary of State at (800) 345-8683 or visit www.sos.ca.gov/elections/npp.htm.

*Para sa impormasyon tungkol sa kung aling, kung mayroon, mga kuwalipikadong pampulitika ang magpapahintulot sa mga botante na tumanggap isiwalat ang isang kinakatigang partido (dating kilala bilang “tumanggap-magpahayag” na mga botante) upang botohan ang balota ng partidong pampulitika na iyon, makipag-ugnayan sa Sekretaryo ng Estado sa (800) 339-2957 o bisitahin ang www.sos.ca.gov/elections/npp.htm.

8. **Yes, I want to become a permanent vote-by-mail voter. Oo, Gusto kong maging permanenteng botante ng pagboto sa pamamagitan ng koreo.**

By checking this box and by initialing here _____, I am requesting to become a permanent vote-by-mail voter. A vote-by-mail ballot will automatically be sent to me in all future elections. I understand that if I fail to vote by mail in two consecutive statewide general elections, I will need to reapply for permanent vote-by-mail voter status.

Sa pagmarka sa kahong ito at sa pag-inisyal dito _____, humihiling ako na maging isang permanenteng botante ng pagboto sa pamamagitan ng koreo. Ang isang balota ng pagboto sa pamamagitan ng koreo ay awtomatikong ipapadala sa akin sa lahat ng mga halalan sa hinaharap. Naiintindihan ko na kung hindi ako nakaboto sa pamamagitan ng koreo sa dalawang magkasunod na pambuong-estadong pangkalahatang halalan, kailangan kong muling magharap ng kahilingan para sa katayuan ng permanenteng botante ng pagboto sa pamamagitan ng koreo.

9. This application must be signed. Ang aplikasyong ito ay dapat pirmahan.

I have not applied for a vote-by-mail ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information I have provided on this application is true and correct. Hindi pa ako nakakapagharap ng kahilingan para sa isang balota ng pagboto sa pamamagitan ng koreo mula sa alinmang ibang hurisdiksiyon para sa halalang ito. Pinatutunayan ko sa ilalim ng parusa sa pagbibigay ng hindi totoong sinumpaang pahayag sa ilalim ng mga batas ng Estado ng California na ang impormasyong ibinigay ko sa aplikasyong ito ay totoong tumpak.

Signature - Pirma:

Date - Petsa:

**FOR OFFICIAL USE ONLY
PARA SA OPISYAL NA PAGGAMIT LAMANG**

Notice - Paunawa

You have the right to mail or deliver this application directly to your county elections official.

Returning this application to anyone other than your county elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote.

Only the registered voter himself or herself may apply for a vote-by-mail ballot. An application for a vote-by-mail ballot made by a person other than the registered voter is a criminal offense.

May karapatan ka ayon sa batas na ipakoreo o ihatid ang aplikasyong ito nang direktong sa opisyal sa mga halalan ng inyong county.

Ang pagbabalik ng aplikasyong ito sa sinuman na iba sa opisyal sa mga halalan ng inyong county ay maaaring maging dahilan ng pagkaantala na maaaring makagambala sa inyong kakayahang bumoto.

Ang nakarehistrong botante lamang ang maaaring magharap ng kahilingan para sa isang balota ng pagboto sa pamamagitan ng koreo. Ang pagharap ng kahilingan para sa isang balota ng pagboto sa pamamagitan ng koreo na ginawa ng isang taong iba sa nakarehistrong botante ay isang krimen.

Individuals/Organizations/Groups Distributing this Application

The format used on this application must be followed by anyone distributing vote-by-mail ballot applications. Failure to conform to this format is a crime.

Anyone distributing this application may not preprint a mailing address in Item 5.

Anyone distributing this application may not preprint a check mark or political party name in Item 7.

Anyone providing this application to a voter must enter their name, address, and telephone number here:

Mga Indibiwal/Organisasyon/Grupong Namamahagi ng Aplikasyong Ito

Ang balangkas-kayarian na ginamit sa aplikasyong ito ay dapat sundin ng sinumang namamahagi ng mga aplikasyon sa balota ng pagboto sa pamamagitan ng koreo. Ang hindi pagsunod sa balangkas-kayarian ito ay isang krimen.

Sinumang namamahagi ng aplikasyong ito ay hindi maaaring maagang maglimbag ng direksiyon sa pagpapakoreo sa Aytem 5.

Sinumang namamahagi ng aplikasyong ito ay hindi maaaring maagang maglimbag ng marking tsek o pangalan ng partidong pampulitika sa Aytem 7.

Dapat ilagay rito ng sinumang nagkaloob ng aplikasyong ito sa isang botante ang kanyang pangalan, direksiyon, at numero ng telepono:

Warning: Perjury is a felony, punishable by imprisonment in state prison for up to four years. (Penal Code § 126)

Babala: Ang pagbibigay ng hindi totoong sinumpaang pahayag ay isang felony, maparurusahan ng pagkabilanggo sa bilanguan ng estado ng hanggang apat na taon. (§126 ng Kodigo sa Parusa)